

# MATERIALES PARA UNA TOPONIMIA DE LA PROVINCIA DE TOLEDO

*Fernando Jiménez de Gregorio*

## TRES

### 3.-Siguen los ARROYOS, II

**SANCHO BUEY** (dos): Es un repoblador o propietario de tierras. *Sancho* es un derivado del latino SANTIUS «Santo». *Buey* tiene varias acepciones, la primera referida al macho vacuno de labor, también al molusco gallego así llamado, o a «portillo». En la Sierra de Mora de Toledo, un *portillo* tiene el nombre de *Buey*. Es un mote o apellido medieval<sup>1</sup>.

**SALAMANQUILLA** (tres): Diminutivo de Salamanca, posible recuerdo de repobladores salamanquinos o salmantinos<sup>2</sup>.

**SALAZARES**: Plural de *Salazar*, palabra de procedencia vascongada, con el significado de «Dehesa, pasto, cortijo». Puede también derivarse del bearnés «cabaña comunal»; esto en cuanto al prefijo SALA-; el sufijo -ZAR «antiguo, dehesa vieja, palazuelo antiguo, cortijo viejo, pastizal viejo, cabaña comunal vieja»<sup>3</sup>. En nuestro caso puede referirse a repobladores o propietarios, a esta familia vascongada de los Salazares.

**SALGUERO**: Relacionado con *sal*: «Saladar, salicor, salado». Labranza en el municipio de La Puebla Nueva, en la que fue tierra de Talavera, en La Jara. Un Juan de *Salguero* llevó a bautizar a la iglesia del citado lugar a un niño, al que pusieron por nombre Juan, que luego sería el famosísimo P. Juan de Mariana<sup>4</sup>.

**SALMUERO** (dos): Igualmente relacionado con «sal o lugar salado». En el lenguaje coloquial se dice: «Está en salmuera», lo que «Está en sal», también «Agua cargada de sal». Del latín *salmōria*, ya documentado en el año 987<sup>5</sup>.

1 TIBÓN, cit. 46.

2 El maestro COVARRUBIAS, en su *Tesoro*, cit. rastrea el nombre de Salamanca, uniéndole al griego *Salamina*, al *Salam* hebreo, a las cuevas que había en sus alrededores.

3 TIBÓN, cit. 217.

4 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Diccionario...*, II, cit. 260-261. IV. Talavera de la Reina (Toledo, 1983), 284-285. La Labranza de Salguero radica en el valle del Sangrera.

5 *Diccionario de la Lengua*, cit. II. 1833.-COROMINAS, cit. IV. 122.

**SALOQUE:** No lo encuentro así escrito, pero sí *xaloque*, *jaloque*, *haloque*, *aloque*. En nuestro caso podría venir de *xaloque*, *saloque*, derivado del árabe *jalūqī* «Rojo, claro, tinto claro»<sup>6</sup>; que resulta de la mezcla del vino tinto con el vino blanco. En nuestro caso, por extensión, podría referirse a la coloración del suelo. Baltasar de Alcázar, poeta festivo (1530-1606), se refiere en uno de sus versos a «...de aqueste vinillo aloque».

**SALTO (dos):** Del latín *saltus* «Acción y efecto de saltar». En nuestro caso podría tener la acepción de «pasar el arroyo de un salto»<sup>7</sup>.

**SAN BENITO:** Hagiotopónimo que da nombre a un arroyo. Del latín *benedirus*, *bene-* «bien», *-dictus* «decir, hablar con elocuencia»<sup>8</sup>.

**SAN BERNABÉ:** Palabra de origen arameo *Bar Naba* «Hijo de Naba, exhortación, profeta»<sup>9</sup>.

**SAN BLAS DEL ARENAL Y LA PUENTECILLA:** *Blas*, cognomen latino: *blasius*, *blaseus*, en la misma línea que *balbus*, *balbo* «Tartamudo»<sup>10</sup>. Del Arrenal y La Puentevilla no ofrecen dificultad; son características de este arroyo. **SAN BLAS Y EL CARCABÓN**, este último aumentativo de *cárcaba*.

**SAN ISIDRO:** Relacionado con la divinidad egipcia *Isis* y el griego *Isidoro*: *-doro* «Resplandor de Isis»<sup>11</sup>.

**SAN JUAN:** Del latín *Iohannes*, antes del hebreo *Yohanan*, *Yohanán*: «Yavé es benéfico, es misericordioso»<sup>12</sup>.

**SAN JULIÁN:** Es un derivado del latino *Iulius*, contracción de *Iolius*, por (D) *Iouslios*: «Consagrado a Júpiter»<sup>13</sup>.

**MARCOS:** Del pronomen latino *Marcus*, *Marticos*, *Mars*, *Martis*: «Consagrado a Marte, en la misma línea que MARTÍN «Dios de la guerra»<sup>14</sup>.

**SAN MARTÍN (dos), SAN MARTÍN DE LA MONTIÑA:** Arroyo, dehesa medieval en la comarca de La Sisle<sup>15</sup>.

**SAN PEDRO:** Del hebreo *Khephas*, del griego *Petros*, del latín *Petrus* «piedra»<sup>16</sup>.

**SAN SEBASTIÁN:** Del latín tardío *Sebastianus*, originado en la voz griega *Sebastós* «Venerable, agosto, honrar a los dioses»<sup>17</sup>.

**SAN SILVESTRE:** Del latino *silva*, «selva»; *silvestris* «silvestre, sin cultivar»<sup>18</sup>.

**SAN VICENTE (cuatro):** Del latín *uicens*, del verbo *vincere* «vence»<sup>19</sup>.

6 *Diccionario Histórico*, cit., I, vol. IV. 563.

7 *Diccionario II*, cit. 1836.

8 TIBÓN, cit. 39.—JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: «Topónimos de Aldeanueva de San Bartolomé» (*Trenza*, núm. 23, año 1996), 4.

9 TIBÓN, cit. 41.

10 *Enciclopedia*, I, cit. 393.

11 RABANAL QUIRÓS, Manuel: «Nombres de origen griego» (*Ya*, del 1973-74).

12 TIBÓN, cit. 128.

13 JIMÉNEZ DE GREGORIO, F.: «Topónimos...», cit. *Trenza*, núm. 22.4.

14 *Ib.* 5.

15 *Ib.* *La comarca toledana de La Sisle* (Temas Toledanos, Extra núm. 8. Toledo, 1996), 17 y 38.

16 JIMÉNEZ DE GREGORIO, F.: «Topónimos...», 22, cit. 15.

17 TIBÓN, cit. 225.

18 *Ib.* 215.

19 *Ib.* 250.

SANCHALARA: Antropónimo de una repobladora o propietaria de este nombre. En la línea de *santius* «santo»; *Lara* de *lar, lares* «hogar». Este Santius referido a «dioses del hogar»<sup>20</sup>.

SANDUESA: Falso hagiotopónimo, referido a «dos», *dues*.

SANGRERA (cuatro): De sangrar para regar.

SANTA MARÍA: Del egipcio *Mrym* «amada de Simón, oculto y misterioso». Correspondiente al hebreo *Miriam*, nombre dado a la Virgen, de *Meir* «iluminado» y *Yumar*, del hebreo *Mara* «señora»<sup>21</sup>.

SANTANILLA, SANTANILLAS: Hagiotopónimo de *Santa Ana*; del hebreo *Hannas* «La benéfica»<sup>22</sup>.

SAPILLO, SAPO: De las varias acepciones, pienso que la del anfibio es las más conveniente al caso<sup>23</sup>.

SAUCEDOSO, SAUCEJO, SAUCERAL (tres), SAUCERAS, SAUCEROSOS, SAUCES (dos), SAUCILLAS, SAUZÓN, todos relacionados con el sauce, lugar en donde se da este árbol. En La Jara, en la zona de Plasencia (Cáceres), en el lenguaje coloquial se dice *zauce*, *zaucejo*.

SAUCO: Referido a este arbolillo o arbusto.

SEBASTIÁN: Antropónimo ya mencionado en líneas anteriores.

SECO (cuatro): Por su número respalda la carencia de agua en nuestro clima.

SEDEÑO: Relacionado con el cultivo del lino; también de la seda. En nuestro caso conviene la primera acepción. Es una «estopilla que se saca del lino al rastri-larlo»<sup>24</sup>.

SENDA.

SERENATA.

SERNA: «Porción de tierra de sembradura»<sup>25</sup>. Amplió esta definición como tierra de labor de la mejor calidad, cercana al caserío, propiedad del feudal, que se reserva para el o para darla a renta.

SERRANOS, DE.

SIDRILLO: Sincopación del diminutivo *Isidrillo*. Ya dimos el significado de Isidro.

SIERRA GORDA.

SIERRA LENGUA: Por *luenga* «larga, lejana».

SIERVOS, DE LOS (dos): De las varias acepciones, parece convenir, en nuestro caso, el de «esclavo de un señor», que ofrece el Diccionario de la Lengua<sup>26</sup>. A los esclavos en la Edad Media se les da el nombre de *siervos* y su graduación es diferente: Siervos rústicos de la *gleba*, siervos *urbanos*, que trabajan en la casa del señor. Desaparecida la servidumbre medieval, se mantiene con el nombre de *esclavitud* vinculada a la gente de color; en España y su Imperio, llamados *morenos*. El vocablo siervo ya lo emplea el maestro BERCEO y como *criado* se refleja en el año 1219, en el *Fuero de Guadalajara*<sup>27</sup>.

20 *Enciclopedia*, cit., 603.

21 JIMÉNEZ DE GREGORIO, F.: «Topónimos...», cit. (*Trenza*, 21), 4.

22 TIBÓN, cit. 16.

23 *Diccionario*, cit., II, 1845.

24 *Ib.* 1855.

25 *Ib.* II, 1869.

26 *Ib.* II, 1877.

27 COROMINAS, cit., IV, 231-232.

**SILLA:** Del latín *silla*, si es de «sentar», u originado en *cellemco* «decrépito», derivado de *Siella* «silla»: «Ramera que espera en el burdel sentada en la silla» o el «viejo que se ensucia involuntariamente en su deposición», esto es «zullarse»<sup>28</sup>.

**SOCALIÑAS:** De *sacaliña* «Ardiz para sacar algo que no está obligado a dar». Vocablo, *sacaliña*, usado en *El Corbacho*, año 1435; despues *socaliña* o «garrocha». Cervantes en *El Quijote* emplea *socaliñar*<sup>29</sup>.

**SOLANA, SOLANEJO.**

**SOTILLO, SOTO** (dos).

**TABARNILLAS:** Diminutivo plural de *taberna*, en nuestro caso, con el significado de «cabaña, choza, mesón», éstos son algunos. Vocablo empleado ya en la primera mitad del siglo XIII, luego le encontramos en *El Arcipreste*.

**TABLAS:** Referidas a las aguas represadas que no circulan.

**TAITO:** Encuentro *taita*, equivalente a «pobre»; palabra compuesta del latín y del vascongado. *Tata* ya documentada al final del siglo X y *taita* a finales del siglo XV<sup>30</sup>. No encuentro ninguna relación, en cuanto al posible significado, con un arroyo.

**TAJUELO:** Dominutivo de Tajo<sup>31</sup>.

**TAMBORIL:** Diminutivo de *tambor*; del persa *tabir*, de ahí pasa al árabe *atamor* en *El Cid* y en *La Crónica General*; *atambor* en *El Arcipreste*, etc.<sup>32</sup>.

**TAMORA:** Es un derivado de *tamo*, en nuestro caso «polvo o paja muy menuda de varias semillas trilladas, como trigo, lino», etc. Palabra, tal vez, prerromana, documentada en Juan Ruiz<sup>33</sup>.

**TAMUJA, TAMUJO** (tres), **TAMUJOSO O LAS CHORRERAS:** Es un derivado de *tamo*, posiblemente ibero-libio, de aquí el castellano *tamujo*, arbusto euforbiáceo; *tamuja* «lugar de tamujas», que se dan en las riberas de los arroyos, en lugares umbrosos. El sufijo *-oso* es muy frecuente en La Jara<sup>34</sup>: Un arroyo *Tamujoso*, dos labranzas *Cascajoso*, un Camino *Valdeloboso*, un paraje *Zarzoso*, sólo en Belvís; en otros lugares de la comarca: *Espinoso*, *Retamoso*, *Ollegoso*, etc.

**TAPIADA:** Con posible significado de «cercada». *Tapia* es palabra ya usada por Berceo<sup>35</sup>.

**TAPUELAS, TAPUELO:** Diminutivo de *tapa*, con el significado de «cerrar» o «compuertas»; de «tapar», forma antigua<sup>36</sup>.

**TARATA:** Es un aragonesismo, relacionado con *telaratas*, *tela raña* del latín vulgar *tela aranæa*, del latín *aranea* «talaraña». Corominas rastrea el vocablo que da a conocer García de Diego en la «Revista de Filología Española»<sup>37</sup>, vocablo incorporado en el Diccionario.

28 Ib. I, 735.

29 *Diccionario*, cit., II, 1894.—COROMINAS, cit., IV, 110.

30 *Diccionario*, cit., II, 1833.—COROMINAS, cit., IV, 345-346.

31 Ib. II, 1934.

32 COROMINAS, cit., IV, 360-361.

33 *Diccionario*, cit. II, 1939.—COROMINAS, cit., IV, 364-365.

34 COROMINAS, cit., IV, 365.

35 Ib. IV, 373-374.

36 Ib. IV, 372-373.—R.J. CUERVO: *Diccionario de construcción y régimen de la Lengua Castellana*. 8 (Santa Fe de Bogotá, 1944), 663. Desde aquí CUERVO.

37 COROMINAS, cit., IV, 411.

TARAY: Del antiguo *tarahē* y éste del árabe vulgar *taraf* y del árabe *tarfâ*<sup>38</sup>. Nebrija dice *atarfe* «arboln; *taray* ya en el 1555<sup>38</sup>. Se trata de un arbusto que se da bien en las orillas de algunos ríos, como en las del Tajo, por ejemplo.

TARICA; Del árabe *tarā'ik*, plural; con dos acepciones: «objeto dejado o abandonado» y «herencia o bienes de fortuna», ésta corresponde a nuestro caso. EGUILAZ da *Tárica* «cosa abandonada»<sup>39</sup>.

TAJA, TEJADA, TEJADILLAS, TEJADILLO, TEJAR (cinco), TEJARES, TEJERA, TEJAVIEJA, TEJERO (dos): Todo relacionado con *techo*, del latín *tēctum* derivado de *tēgēre* «cubrir, ocultar, proteger», ya en BERCEO. *Teja* en el *Fuero de Guadalajara*. *Tejado*, *tejar* en Nebrija<sup>40</sup>.

TEMPRANO: Del latín *temporānus* por *temporanūs* «adelantado, anticipado»? también «sembrado o plantado de fruto *temprano*», relacionado con *tiempo*. *Temprano* es vocablo ya usado en el *Cantar de Mio Cid*<sup>41</sup>.

TENAJÓN, TINAJAS: El primero es un arcaísmo usado en muchos lugares de nuestra provincia, se dice *tenajón* por *tinajón*, así como *tenaja* por *tinaja*. Del latín *tīna*. *Tinaja* ya usado por Juan Ruiz. La variante arcaica *tenaja* viene de *tenalla*<sup>42</sup>.

TÉRMINO: Del latín *tērminus* «mojón, linde», ya documentado en Berceo, en *El Conde Lucanor*, en Nebrija<sup>43</sup>.

TERRADAS, DE LAS: Plural de *terrada*, del latín *tērra*, ya documentado en las *Glosas Silenses* en el 978. Vocablo en desuso, con el significado de «azotea»<sup>44</sup>.

TESTILLOS: Diminutivo plural de *testarro*, no recogido por el Diccionario. Derivado de *tiesto*, del latín *testum* «vasija de barro, trozo de vasija de barro»<sup>45</sup>. En las márgenes de este arroyo se tiraban los *testarros*, igual que se hacía en la Roma antigua, en el Monte *Testacio*.

TÍA LOHÍLA (dos): Antropónimo de difícil interpretación, más bien parece un mote.

TIEMBLO: De *temblar*, originado en el latín *trēmūlāre*, derivado de *trēmūlus* «tembloroso»; aquí usado en la acepción de *tiemblo* referido al «álamo temblón», poco frecuente en castellano; se trata de un aragonesismo<sup>46</sup>. Aparte del arroyo y de otro paraje en el municipio de Carriches, una villa en la provincia de Ávila lleva el nombre de El Tiemblo, así como un embalse.

TIENDAVIEJA: Del latín *tēndēre* «tender, desplegar»: *Tienda* en donde «se vende algo, taberna»; documentada en el 982<sup>47</sup>.

TINTO, TINTOS: De *teñir*, del latín *tīngēre*. *Tinto* ya se documenta mediado el siglo XIII<sup>48</sup>. Referido a que lleva las aguas tintas, teñidas de color rojizo.

38 Ib. IV, 379.

39 EGUILAZ, cit., 503.

40 COROMINAS, cit., IV, 409.

41 *Diccionario*, cit., II, 1958.—COROMINAS, cit., IV, 443.

42 COROMINAS, cit., IV, 448.

43 Ib. IV, 429.

44 Ib. IV, 445.

45 JIMÉNEZ DE GREGORIO, F.: *La comarca de La Mesa de Ocaña* (Temas Toledanos, núm. 83-84. Toledo, 1996), 15.

46 COROMINAS, cit., IV, 415.—*Diccionario*, cit., II, 1974.

47 Ib. IV, 418.

48 Ib. IV, 424.

TOBALÓN: Aumentativo de *toba*, del latín vulgar *tōfa*; del latín *tōfus* «toba, piedra caliza y porosa». *Tova* «cardo borriquero»<sup>49</sup>.

TOCENAQUE (tres): Relacionado con *tozo* (?). Es un despoblado que fue habitado por mozárabes, hoy en el municipio de Cedillo del Condado. En algunos documentos aparece escrito TOCEMAQUE<sup>50</sup>.

TOCONAR: De *tocón* «base del tronco cortado de un árbol», en este caso del antiguo encinar. *Tocón* ya se documenta en *El Arcipreste de Hita*. Aquí sería tanto como «lugar en donde hay tocones»<sup>51</sup>.

TEJONERAS: Vocablo prerromano *Toju*, documentado en el 1475: «Arbusto silvestre, especie de pino alto». En este caso «lugar en donde hay tojos»<sup>52</sup>.

TORCÓN: Aumentativo de *torco*, éste en la línea de *torca*, «hoyo, sima», en nuestro caso «hondón, barranco». El céltico *tor* puede referirse, en nuestro caso, a «río», como *Tormes*, *Tordera*, *Tordillo*, *Toru*, *Torbu*, *Torco*, nombres de otros tantos ríos y arroyos<sup>52</sup>.

TORDILLOS: Diminitivo de *tordo*, del latín *tūrdus*, ya en don Juan Manuel, *Tordo prieto*<sup>53</sup>. No olvidemos el prefijo celta *Tor-*.

TORIL o LEGUA, TORO (dos): Del latín *taurus*, ya en Berceo<sup>54</sup>. *Toril*: «lugar en donde se encierra a los toros». El Diccionario añade «que han de lidiarse»; pero esto no es así en todos los casos, tal el de NavalTORIL, aldea de El Robledo del Mazo, en La Jara, o en el de Sevilleja que antes fue un *toril* y así se conoció<sup>55</sup>. En cuanto al primer nombre: *Arroyo de la Legua*, es un término celta, que pasa al tardío latín *leuga*, está en los orígenes del idioma, en *El Cid*, en Berceo, en don Juan Manuel, *Lluega* en San Isidoro. De *Leuga* pasa a *leua*, *legua*<sup>56</sup>.

TORMENTOS, DE: Plural de *tormento*, del latín *tormētum* «acción o efecto de atormentar», «atormentarse». No podemos olvidar el posible origen en *tormo*, en su acepción de «altura, acantilado», como lo da el maestro Covarrubias y lo recoge Corominas: *Tormo*, *Turmeda*, el catalán *Torment*<sup>57</sup>.

TORNEROS: Derivado de *torno*, del latín *turnus*; «instrumento del tornero»<sup>58</sup>.

TORRE (dos), TORREJÓN, TORREJONES, TORRIQUE: Del latín TŪRRIS, ya documentado en Berceo, igual que *torrejón* y su plural. El diminutivo *torrique* da nombre a uno de los despoblados de Noblejas<sup>59</sup>: Alfonso VII da la aldea de *Torric*, en el 1139, a su siervo, el judío don Amor<sup>60</sup>.

49 Ib. IV, 467.

50 GONZÁLEZ PALENCIA, Ángel: cit., IV, 111.—JIMÉNEZ DE GREGORIO, F.: *Diccionario*, cit., I, 220.

51 COROMINAS, cit., IV, 475.

52 JIMÉNEZ DE GREGORIO, J.: *Los Señoríos de Escalona y de Montalbán* (Inédito, para publicarse en *Temas Toledanos*).

53 COROMINAS, cit., IV, 508.

54 Ib. IV, 508. *Diccionario*, cit., II, 1996.

55 *Diccionario*, cit., II, 1241.

56 COROMINAS, cit., III, 71.

57 *Diccionario*, cit., II, 1997.—COROMINAS, cit., IV, 507.

58 COROMINAS, cit., 508.

59 Ib. IV, 509.

60 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Diccionario*, cit., II, 78.

TOYANA: Relacionado con *tollo*<sup>61</sup> «atolladero», lugar en donde se atolla, en la línea de *tremedal*, de *trampal*, de *barrizal*, el segundo de estos vocablos usado por Santa Teresa, lo mismo que «atolladero», derivado de *trampa*, de la onomatopeya «tramp»<sup>62</sup>.

TRASCASARES: «Detrás de los Casares». Así como villa da villar, casar da su plural *casares*, éste recuerda un viejo poblamiento castellano, que pudo ser abandonado y sobre el antañón solar construir de nuevo. *Trans*, *Tras* son preposiciones del latín *trans* «Más allá, allende». Lo encontramos en la primera mitad del siglo X. En *El Cid*<sup>63</sup>. Vocablo que no figura en el DICCIONARIO: *Casares* del latín *casa* «choza, cabaña» en Berceo. Desde la Edad Media y en el Siglo de Oro se emplea la palabra *casas* en plural, aunque se trate de lo que hoy entendemos por una casa. Hoy se mantiene este plural en las *Casas* Consistoriales, *Casas* del Cabildo, *Casas* de la Hermandad, *Casas* del Ayuntamiento, *Casas* del Concejo. Corominas cita *Casal* con el mismo significado que *casar*<sup>64</sup>.

### TRES CAÑADAS.

TRES RAYAS: El segundo vocablo tal vez del latín *radius* «rayo de carro, rayo de luz», «línea»; ya documentado en don Sem Tob, judío de Carrión -1360- y en el *Marqués de Santillana*<sup>65</sup>.

TRICUELA: Despectivo relacionado con *triar*, del latín *destriare* (?) «separar con un surco». El Diccionario da *triar* con el significado de «separar, encojer», pero no recoge *tricuela*, ni Corominas<sup>66</sup>.

TUERTO, DEL: Puede referirse al que ha perdido la visión de un ojo, o al que está *torcido* o *contrahecho*, como aquel infante Juan *El tuerto*. Del latín vulgar *torcere*, ya citado por Berceo, que también alude al adjetivo *tuerto*: «torcido, injusto, bizco»<sup>67</sup>, en *La Crónica General*; luego «que sólo tiene un ojo» en *El Arcipreste*<sup>68</sup>. «Enderezar entuertos», así empleado por Don Quijote, para indicar que «hace justicia».

UMBRIÓN: Aumentativo de *umbría* «lugar en donde apenas da el sol», «lugar húmedo, poco o nada soleado», «lugar nortizo, en sombra». Derivado de *sombre*, del latín *ūmbra*. *Sombre* ya citado por el maestro Berceo en su *Santa Oria*. *Umbrío* se documenta en nuestro Gabriel Alonso de Herrera, en el 1513<sup>69</sup>.

UNCAR, DEL: Es tanto como *juncar* «lugar cubierto de juncos, junquera». El Diccionario da *juncar*, con el mismo significado. Corominas cita *unco* y *junco*, del latín *jūncus*, citado yunco<sup>70</sup>.

VALDEPALACIOS: Tomado del latín *palatium*, del monte *Palatino* en donde tenían los Césares su palacio en Roma. En nuestro caso este *palacios* referido a un pago rústico, por lo que debemos darlo en un significado menor de «habitación de

61 COROMINAS, cit., IV, 487.

62 Ib. IV, 537.—GARCÍA DE DIEGO: *Diccionario de Voces*, cit., 662-663.

63 COROMINAS, cit., IV, 550.

64 Ib. I, 713.

65 Ib. III, 1.015.

66 *Diccionario*, cit., II, 2.024.

67 COROMINAS, cit., IV, 517.

68 *Diccionario*, cit., 2.037.—COROMINAS, cit., IV, 504.

69 Ib. II, 2.045.—COROMINAS, cit., IV, 273.

70 Ib. II, 1.213.—COROMINAS, cit., IV, 649, II, 1.076.

planta baja», acepción que vemos en Corominas<sup>71</sup>. Es un topónimo que se repite en nuestra provincia, al menos seis veces, y una como arroyo en Mazarambroz.

**VADILLO, VADO DEL CONCEJO:** Diminutivo de vado; también puede ser un antropónimo, aunque en este caso hay que tomarlo en su aspecto geográfico. Del latín *vadum*, ya documentado en *El Cid*<sup>72</sup>, respecto al vocablo *concejo* es la versión moderna del antiguo *concilio*, muy usado en la Edad Media, para referirse al conjunto de vecinos que reciben del Rey o del feudal el mandato de repoblar un territorio. De aquel *consilium* viene este *concejo*, también *consistorio*, que es una palabra culta o erudita, despues *Ayuntamiento* de ayuntarse, «juntarse». Todo con el significado de «reunión, asamblea, juntamiento». En algunas de nuestras villas, como en Yepes, la primera repoblación se hace por un *Concilio*, también en La Guardia, en Ocaña, aquí, ya el Concejo interviene en las tareas repobladoras<sup>73</sup>.

**VALCAVERO:** Así escrito, con b, es tanto como el «aperador que pone un mango a los diversos útiles de trabajo». Con v «el operario rústico que hace cavas, zanjas o abre hoyas», éstas preceden a los plantíos en La Jara<sup>74</sup>. En nuestro caso está lejos del significado de «cabo, jefe, caballero», ya usado por Berceo<sup>75</sup>.

**VALCALIENTE (dos):** Relacionado con el clima *cálido*.

**VALCARILLO:** Diminutivo de *caro* «amado, querido».

**VALCARRIZAL:** De *carrizo*.

**VALCASTREJÓN:** Aumentativo de *castro*: Valle del campamento pequeño, fortificado.

**VALCONEJERO, VALCONEJO, VALCOSILLO, VAL DE ÁGUILA, VALDEAJUELOS, VALDEALCORNOQUE, VALDEANGOSTILLO, VALDEASNOS, VALDEBAJARES** («Descender»), **VALDECAVA** («cueva»), **VALDECASILLAS, VALDECELADA** (tres), **VALDECIRUELOS, VALDECOLMENARES, VALDECORCHOS:** Todos éstos de fácil interpretación. Sólo **VALCOSILLO** merece alguna explicación: Diminutivo de *coco* en la acepción de «curso, corriente»<sup>76</sup>.

**VALDECUERNOS:** Hay dos acepciones, que pueden aplicarse a nuestro caso: *cuerna de ciervo* o *cuerna* como «vago, en un cuerno de vacuno, vaciado y tapado con una rodaja de corcho»<sup>77</sup>. En La Jara se dice «echar el cuerno», esto es verter el caldo de gazpacho en el cuerno, que solían llevar en las alforjas los labriegos; era uno de los alimentos preferidos sobre todo en las faenas de verano.

**VALDECUERO, VALDEDIOS, VALDEFLORES, VALDEFRESNO, VALDEFUENTES** (tres), **VALDEGALLEGAS** (referido a repobladoras o propietarias de esta región), **VALDEGONZALO, VALDEGOTERA, VALDEGUTIÉRREZ** (del gótico *Valthari*, de *walt* o *wald* «mando, gobierno, poder»)<sup>78</sup>, **VALDEHERREROS.**

**VALDEHIERRO** o **VALDEYERRO** (tres): Referido al pago que tiene coloración rojiza, testimonio de la presencia de óxido de yerro. Aparte de las menciones

71 COROMINAS, cit., III, 616.

72 Ib. IV, 661.

73 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca de La Mesa de Ocaña*, cit., 18-23.

74 *Diccionario*, cit., I, 343, 444.

75 COROMINAS, cit., I, 559.

76 *Diccionario*, cit., I, 587.

77 Ib., I, 619.

78 TIBÓN, cit., 114.

de estos arroyos, hay otras más que dan nombres a fuentes, caminos, baños, etc. En general relacionados con veneros, manantiales, esto es: «Lugares en donde hay aguas ferruginosas o herrumbrosas, jerrumbrosas o jerrumbrientas». En La Jara se emplea la palabra *jerrumbre*.

VALDEHORNOS: Referido, por lo general, a tejares. VALDEHOYAZO, VALDEHUESA: Referido a «lugar de enterramiento; del latín FASSA «fuesa, huesa»<sup>79</sup>.

VALDEIBÁÑEZ: Antiguo repoblador. Hubo en el Medievo una Dehesa llamada *Vaibáñez*: *Ibáñez* es un apellido vascongado con el significado «de la ribera»<sup>80</sup>. En Mohedas de La Jara pervive el topónimo Dehesa de *Vaibáñez*. Entre los montes de Talavera que se citan en el *Libro de la Montería* de Alfonso El Onceno esta la Xarilla de *Vayáñez*, que es buen monte de oso y de puerco en invierno, situada entre Aldeanueva de Balbarroya y El Puerto de San Vicente. Así mismo la Posada de Martín *Ibáñez*, esta *posada* de colmenas<sup>81</sup>.

#### VALDEIGLESIAS.

VALDEJIMENA, VALDEJIMENO: Antropónimos, seguramente de repobladores o de antiguos propietarios; ambos originados en *Simeón* que fue el segundo-génito del patriarca Jacob, en hebreo *Shimeón* «el que es escuchado por Dios». *Simeón* está presente en el antiguo y en el nuevo Testamento; se castellaniza *Ximeno*, *Jimeno*; el primero da el patronímico *Jiménez*<sup>82</sup>.

VALDEJUDÍOS: Topónimo antiguo, ya citado en el *Libro de la Montería*, en la tierra del Alamín. El Monte de *Valdejudíos* es un buen lugar de puercos en tiempo de panes, esto es: De la cosecha de trigo —comienzo del verano— y en la otoñada. Hay, como en este caso, referencias a arroyo y a otros pagos<sup>83</sup>.

VALDELABAS (tres): No debe extrañar el número de este hidrónimo, dado el uso que se hacía antaño de sus aguas para lavar, acepción que corresponde en este caso. Del latín *lavare*. *Labare* se documenta en las *Glosas de Silos*, segunda mitad del siglo X; *Lavare* en Berceo. No falta quien crea que *valdelabas* pudiera originarse en el árabe, con su prefijo *Wādi al*<sup>84</sup>.

VALDELACASA, VALDELAGUA, VALDELAGUNILLAS, VALDELAHIGUERA.

VALDELAPLATA: Se localiza en Novés; procede del latín vulgar *platus* «plano, chato, aplastado»; se documenta en época tardía, en el 1611. Covarrubias lo cita en el 1616. De aquí los sustantivos *plato*, *plata*. En el bajo latín aparece *plata* como «la mina de metal, generalmente», en castellano y en portugués y en los demás romances. Se deriva del latín *argentum*<sup>85</sup>.

VALDELARA: Pudiera ser un antropónimo *Lara*, perteneciente el paraje a esta que fuera poderosa familia medieval. *Lara* viene de *lar*, *laris*, divinidades etruscas y luego romanas, dioses de la familia, de la casa o del hogar. Se documenta en Góngora con el significado de «hogar»<sup>86</sup>.

79 *Diccionario*, cit., I, 1.003, II, 1.129.

80 NAVARRETE IRAOLA, N.: *Diccionario etimológico de apellidos vascos* (Pamplona, 1971, 3.ª edic.), 165.

81 *Libro de la Montería*, cit., 221.

82 TIBÓN, cit., 225-226.

83 *Libro de la Montería*, cit. 221.

84 COROMINAS, cit., III, 57.—CUERVO, cit., 59-65.—ESPALZA, cit., 86.

85 *Ib.* II, 37.

86 TIBÓN, cit., 133.—*Diccionario*, II, cit., 231.—COROMINAS, cit., III, 36.

VALDELAZO: De las varias acepciones puede corresponder, en nuestro caso, al «lazo o trempa para cazar». Localizado en San Martín de Montalbán, lugar de caza menor, perdices y conejos. *Lazo* del latín vulgar *laciū* y del latín *larquerus*; documentado en Berceo<sup>87</sup>.

VALDELOBOS, VALDELORO: Éste localizado en La Guardia; puede referirse a *Valle del Loro* aunque parece más probable que sea *Valle del Oro*.

VALDECRESPOS: Antropónimo referido a repobladores o propietarios. Hay en la comarca de El Horcajo un despoblado llamado *Crespos* y en los Montes de Toledo. Es el apellido de dos hermanos, Juan y Domingo, que figuran en documentos mozárabes. Se origina en el latino *crispus* «pelo rizado, ondulado»<sup>88</sup>.

VALDEPERAL, VALDEMAQUEDA: Este *maqueda* de origen árabe, conservado y transmitido por los mozárabes, con el significado de «estable, fija, firme». Hoy una villa montada sobre el escarpe suroccidental de La Sagra. La fortaleza árabe se construye en tiempo de Almanzor –segunda mitad del siglo X–, a costa del nacionalista Fath Ibn al-Qassān, personaje toledano<sup>89</sup>.

VALDEMARÍA: No es único este nombre en La Jara, en este caso radicado en Alcaudete; en Belvís hay un *Valle de Santa María* poblado de posadas de colmenas en el siglo XIV, con numerosos propietarios.

VALDEMIGUEL: *Miguel* del hebreo *Mi-ka-El* «¿Quién como Dios? o Dios es incomparable»<sup>90</sup>.

VALDEMORALES, VALDEMORILLO, VALDEMORISCO: Paraje este último en Sevilleja de La Jara, en donde se documenta la presencia de mozárabes sevillanos y cordobeses.

VALDEMORO: Al significado de *Valle del Moro* que se daba hace unos años, 1983, después se mantiene *Wādi al-murr* con el significado de «río amargo». Hay una tercera versión: *morr* «peñasco», *mora* «montículo de piedra» o «montón de piedras»<sup>91</sup>.

VALDEMUZÁRABES: «Valle de los mozárabes; localizado en Almonacid de Toledo.

VALDEPICAZO: «Valle de la urraca».

VALDEPILAS: A veces estas pilas son sepulcros romanos de piedra caliza o granito, excavados en la roca.

VALDEPIÑUELAS, por *peñuelas*, VALDEPLATA, VALDEPORRO, este *porro* referido a «pastizal, pastizales»; se trata de una raíz indoeuropea<sup>92</sup>. VALDEPRADOS, VALDEPUERCAS, puede referirse, este *puercas*, lo mismo al ganado de cerda que a jabalíes.

VALDERIZO (dos): Del latín *ericīus* «erizo»<sup>93</sup>.

VALDERRECHANTES: ¿En la línea de *chantar* «plantar, hincar, en nuestro caso «replantar». *Chantar* es un galleguismo y portuguésino<sup>94</sup>.

87 *Diccionario*, cit., II, 1.237.–JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Los Señoríos*, cit.–COROMINAS, cit., III, 59.

88 *Enciclopedia*, cit., I, 303.

89 ASÍN PALACIOS, cit., 118.

90 TIBÓN, cit., 157.

91 TERÉS SÁBADA, cit., 480.–ESPALZA, DE, cit., 95-96.–GALMÉS DE FUENTES, Álvaro: *Toponimia: Mito e historia* (discurso en la Real Academia de la Historia, Madrid, 1996), 15.

92 GALMÉS, cit., 31.

93 *Diccionario*, II, cit., 1.801.

94 Ib. I, 637.

VALDERREPOSO, VALDERROBLEDILLO, VALDERROMERO, VALDERRUBIA (dos): *Rubia* «roja» que sería tanto como «Valle de la Roja».

VALDESCOLANO: Antropónimo; *escolano* del latín *schola*, del griego *schole* «escuela». De aquí se deriva *escolano* «cada uno de los niños que se educan en los monasterios de Aragón, Cataluña y Valencia dedicados al culto y al canto. En el siglo XIII equivale y significa «estudiante»<sup>95</sup>.

VALDESIERRA, VALDESIMÓN (antropónimo), VALDESPESARA, VALDESPINO (tres), VALDESTAQUILLA, VALDETORRE, VALDETORRES, VALDETRIGO, VALDEVACA, VALDEVACAS (dos), VALDEVAQUILLAS (dos), VALDEVENDEGAS: Relacionado con «vender». En el Diccionario encuentro *vendeja* «venta pública y común, como en feria», con varias acepciones: «venta, casa en despoblado, taberna». El vocablo *vendega* no figura en el Diccionario ni en Corominas<sup>96</sup>.

VALDEYERNOS: En la misma línea que *termo*.

VALDEZAURDAS: «Valle de las pocilgas», «de las viviendas de los cerdos», del alemán *sau* «cerdo» y *hurde* «cercado»<sup>97</sup>. En el Oeste de la provincia de Toledo aspiran la h y pronuncian *zajúrda*, *zajurdón*.

VALDEZARZA (cuatro).

VALDEZAUZES: Por el cultismo sauces.

VALDRASIESO: Por Valderasieso: Este *sieso* está relacionado con «sentar, asentar», del latín vulgar *asēdēntera*, *sēdēre* «estar sentado»; ya documentado en *El Cid*. *Sieso* «ano, el cabo del intestino por donde sale el estilercol, culo, posaderas». *Seso* «morillo que se coloca sobre la piedra del hogar para sostener los pucheros cuando están en la lumbre»<sup>98</sup>. Por extensión *morillera*, que sujeta a todos los pucheros que están en la lumbre»; útil que fue muy usado en La Jara, cuando se guisaba en el suelo, sobre la piedra del hogar.

VALDUERME: Del latín *dormīre* «dormir», «descanso, suspensión de todo movimiento voluntario». Ya en *El Cid*., «Duerme poco». En El Quijote, referido a Basilio el Pobre. «Duerme el criado» y así muchas otras referencias que cita Cuervo.

VALDUESA, por *Valdeuesa*, *Valdehuesa*. *Huesa* del latín *fosa* «hoyo para enterrar un cadáver». Pero hay dos acepciones «Excavación, canal»; del latín *fōdēre* «cavar», documentada en Diego Gracián -1542- y en nuestro Covarrubias -1611-<sup>99</sup>.

VALDEGRANDE, VALHONDO (cuatro), VALLANTIGUA, VALLACAR-CABOSO, VALLE DE LA CÁRCEL, VALLE DE LA CHAPARRA, VALLE DE LA FRAGUA (dos), VALLE DE LA REÑUELA, diminutivo de raña; de esta formación ya se escribió.

VALLE DE LAS CORONAS: Del latín *corōna*, del griego *korōne* «guirnalda de flores o de hojas con la que se ciñe la cabeza». Puede ser un antropónimo, referido a propietarias de este apellido que, sin ser muy frecuente, se da en algunos

95 TIBÓN, cit., 38.

96 *Diccionario*, cit., II, 2.071.—COROMINAS, cit., IV, 697.

97 *Ib.* II, 2.121.

98 COROMINAS, cit., IV, 188-189.

99 *Diccionario*, cit., I, 776, 1.129. COROMINAS, cit., II, 191, 555. CUERVO, cit., II, 1.327 y ss.

pueblos de la provincia. También puede referirse al adorno; ya documentado en Berceo<sup>100</sup>.

VALLE DE LAS FUENTES, VALLE DE LOS DOS, VALLE DE NAZARET, VALLE DEL VADÉN, VALLEBAÉN: Éste último localizado en Belvís de La Jara. VALLE DEL BARDO: Del mismo origen y significado de *barro* «fango, vallado de leña, de cañas, de espinos». No creo que pueda conformarse con la acepción de «vivar de conejos»<sup>101</sup>.

VALLE DEL CANTO, VALLE DEL CASTREJÓN, VALLE DEL ESCARABAJO, VALLE DEL INDIANO, VALLE DEL PILÓN, VALLE DEL RANCHO, VALLE DEL TEJAR, VALLE DEL TORO.

VALLE DE DOMÍNGUEZ: Antropónimo de *domingo*, con el significado de «Hijo de Domingo»; del latín *dominicus* «Del Señor, bendito por el Señor»<sup>102</sup>.

VALLE DEL FAIDO: ¿Derivado del latín *facēquē*? Pudiera tratarse de un mote, en este caso sería un antropónimo.

VALLE HERMOSO, VALLE HUNCAR.

VALLE IUSTARES o JUSTARES: Lugar en donde se celebran «justas o torneos»; del occitano *justár* «pelear o combatir en justas»<sup>103</sup>.

VALLE JUNCO, VALLE PERAZO, VALLEPUERCO «Valle del jabalí»; VALLE PULIDO: Una acepción es cuando se usa como apellido; VALLE SANCHO: Antropónimo; el antiguo *sancus* romano se convierte en SANCTUS cristiano y el *sanctius* se iberiza y convierte en *Sancho*. El antiguo *santus* se relaciona con *sancire* «Sancionar». El *Sancho* español significa «Santo»<sup>104</sup>.

VALLE SANTIAGO: Antropónimo de origen hebreo *Yacob* «Nacido debajo de la planta del pie». Sabido es que el patriarca Jacob es hermano de Esaú, nacido antes que él y al que *suplantó* en el derecho de primogenitura, por eso se le llamó *Jacoc*, esto es, «suplantador»<sup>105</sup>.

VALLE TABERNILLO: Diminutivo del latín *taberna* «Cabaña, choza, mesón, posada», en nuestro caso «choza», ya documentado en el 1228 en el Concilio de Valladolid; *taverna* en *El Arcipreste*<sup>106</sup>.

VALLE DE VALDEAZORES: «Valle de los azores». Como ave rapaz el *azor*, del latín vulgar *acceptor*, *-oris*, del latín clásico *accipiter*, ya documentado, el primero, en el 941, el segundo con la acepción «Del que vuela rápidamente». Aunque *azor* también significa «muro, del árabe *sur*. *Valdeazores* es una aldea situada en el extremo meridional de la comarca de La Jara, en el municipio de Los Navalucillos, antes del 1833 en el municipio de Navalucillos de Talavera. En nuestro caso parece convenirle la primera acepción<sup>107</sup>.

VALLE DE, DEL: (trece referencias).

100 TIBÓN, cit., 78.—COROMINAS, cit., I, 905.

101 *Diccionario*, cit., I, 267.

102 TIBÓN, cit., 82.

103 JIMÉNEZ DE GREGORIO, F.: *Los Señoríos*, cit.

104 TIBÓN, cit., 213.

105 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: «Los topónimos», núm. 21, 5.

106 COROMINAS, cit., IV, 326.

107 EGUILAZ, cit., 324.—ASÍN PALACIOS, cit., 80.—JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Comarca de La Jara Toledana* (Temas Toledanos, núm. 22, Toledo, 1982), 26.—COROMINAS, cit., IV, 381.

VALLE MILANILLO, VALLEÁLAMO, VALLECOLLADO, VALLE CORRAL: Del árabe *qurral* «corral».

VALLEGAR: Este *llegar* del latín *plĭcare*, derivado del latín literario *aplicare* «acercar, arrimar», ya mencionado en las *Glosas Sielnses* y en *El Cid*<sup>108</sup>.

VALLE GORRÓN: De las varias acepciones, en nuestro caso puede referirse a «canto pelado y redondo» o a «punta de yerro metido en el quicio de una puerta, para que gire sobre un hoyo labrado en la piedra, llamada quicialera»<sup>109</sup>.

VALLE HERBOSO, VALLE HONDILLO, VALLEJO CERRADO.

VALLEJO DE BERGAZO: Pudiera tratarse de un antropónimo, con el significado de «pastizal». Este nombre se da en Álava a una villa del partido de La Guardia, diócesis de Calahorra, que en el 1848 tenía 55 casas. Al nominarse *Vallejo de Berganza* estimamos que se trata del apellido de un repoblador o del propietario del paraje<sup>110</sup>.

VALLEJUELO, VALLELARGO.

VALLELEOR: Este *leor* no figura en el Diccionario ni en el Corominas, pudiera ser una errata de *Leoz*, palabra vasca, con el significado, según Tibón, de «juncal», en cambio Navarrete le interpreta como «lugar frío». Puede ser un testimonio de un repoblador, de gentes vacongadas en las huestes de los reyes castellanos reconquistadores y repobladores. En topónimo se localiza en Hontanar, en la comarca de Los Montes de Toledo. Tanto *Leor* como *Leoz* es un vasquismo; encuentro en Madoz *Leorza*, ayuntamiento de Laminoría en la provincia de Álava, partido de Salvatierra y dos *Leoz* en Navarra, un castillo y un lugar, en el valle de Orba, partido de Tafalla<sup>111</sup>.

VALLELOSO, VALLELUGAR, VALLEMUJAR, sincopación de *Valletamujar* (?).

VALLERNOSO: Relacionado con *yerno*, *yerma* o tal vez sincopación de Valle Arnoso, con el significado de «lugar de águilas». *Arno* es un germanismo<sup>112</sup>.

VALLESPEURA, VALLEZARZA.

VALLOMÍO.

VALLONIZAR: «Lugar llano, cubierto de *ballico*», este *ballico* «planta semejante a la cizaña»<sup>113</sup>.

VALLUNCOS: Referido a «juncal» o también a «ballicos».

VALMORISCO (dos): Val Puerro, VALQUEJIGO, VALSEQUILLO, VALSOLLILLO, VALSOTERRAÑO, VALTOLEDANO, VALTRAVIESO, VALVERDE, VALERZA, VAQUERIZO.

VARELA DE LA: Antropónimo de un repoblador o de un propietario, hija o esposa de *Varela*; posible testimonio de la repoblación gallega. Hay un *Varela* en la provincia de La Coruña. Diminutivo de *vara*, con el posible significado de «cerca, cercado» (?).

VASOLIANO, DE: Posible antropónimo referido a *oliano* «natural de *Oliás* del Rey; propietario o repoblador.

108 COROMINAS, cit., III, 161.—CUERVO, cit., VI, 192-196.

109 *Diccionario*, cit., I, 1.049.

110 TIBÓN, cit., Berganza, 40.—MADOZ: *Diccionario*, cit., T. 4, Berganzo.

111 TIBÓN, cit., 135.—NAVARRETE, cit., 194.—MADOZ, cit., T. 10, 198.

112 Ya citado en el artículo sobre la *Orografía*.—TIBÓN, cit., 23.

113 COROMINAS, cit., I, 382 y IV, 669.

VEDADO, VEGAS (cinco), VEGUILLAS (tres), VELASCO DE, VELILLA, VENERILLO DEL, VENERO, VENERO DEL, VENTA QUEMADA, VENTA VIEJA, VENTANILLAS, VENTAS DE LAS.

VIEJO; VIRGEN DE LA MORALEDA.

VILLA GÓMEZ: Antropónimo, del gótico *guma* «hombre», variante *Góme* y de aquí el patronímico *Gómez* «Hijo del hombre»<sup>114</sup>.

VILLAESCUSA, VILLAPALOS: Este *palos* puede referirse a un trozo de madera, pero es más que probable que se origine en *palus* «laguna». El hidrónimo se localiza en Menasalbas. Ahí están los ejemplos muy definitorios de El Cabo de *Palos*, de la villa de *Palos* de la Frontera, ambos referidos a sendas *lagunas*. En cambio, en Toledo hay un Cerro de Los *Palos*, referidos a los que sostienen una conducción.

VILLARRAMOS, VILLAVERDE o DEL ARRENDADO.

VILLORIA: Derivado de *villa*, población mayor que la aldea o que el lugar, por lo general menor que la ciudad. En el Medievo la villa tuvo administración propia, simbolizada en el rollo jurisdiccional; de la villa dependían varios lugares y aldeas; éste es el caso, por ejemplo, de las villas de Escalona o de Talavera. *Villoria* es citada por *Covarrubias*; para *Corominas* es palabra de existencia muy dudosa, se la puede tener por *villorrio* o por un nombre propio dado a una población pequeña. En nuestro caso es el Arroyo de Villoria, despoblado hoy, en el municipio de Villarrubia de Santiago, en donde también hay un cerro con este nombre. Esta *Villoria* tuvo cierta importancia en el siglo XV, al ser Encomienda de la Orden Militar de Santiago. Su nombre responde a un antiguo poblamiento hispanorromano de comienzos del siglo IV<sup>115</sup>.

VIÑA, DE LA, VIÑUELA, VIÑUELAS, VIRGEN, DE LA; VUELTA, DE LA; YEDRA, DE LA.

YEGROS, DE: Vocablo de probable origen latino, originado en AEGROS, con un significado de «enfermo, enfermedad»<sup>116</sup>.

YEGUAS, DE LAS: Del latín *ēqua*, femenino de *ēquus* «caballo», documentado como *equa* en el 949, citado ya por don Juan Manuel en *El Conde Lucanor* y en *El Arcipreste*<sup>117</sup>.

YESARES.

YUSTA, DE LA: En la misma línea que *yuste*, del latín *iustus* «justo», en nuestro caso *De la Justa*; antropónimo. No registrado por el Diccionario, ni por *Corominas*. Otra acepción es de la «Justicia, de la jurisdicción», por llegar a este arroyo el antiguo límite municipal<sup>118</sup>.

ZAFRA, DE LA: Del árabe *sufra*, con varias acepciones: «Vasija, cosecha, correas para sujetar las varas a una caballería de tiro, escombro, yunque». El topónimo se localiza en Mejorada y en Talavera de la Reina. Se trata de un portuguesismo, nada extraño por su relación de estas dos poblaciones con el vecino Portugal<sup>119</sup>.

114 *Enciclopedia*, cit., I, 430.—TIBÓN, cit., 113-114.

115 COVARRUBIAS, cit., 1.009.—*Diccionario*, cit., II, 2.091.

116 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca toledana de La Sista*, cit., 36. Mi agradecimiento al sabio catedrático de Latín, ilustre compañero, don Víctor José Herrero Llorente, por la ayuda prestada acerca del origen y significado de YEGROS.

117 COROMINAS, cit., IV, 774.

118 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *El Lugar de Sevilleja de la Jara...* (Sevilleja, año 1984), 17.

119 Ib.: «Geografía de Talavera de la Reina» (*Talavera en el tiempo*, Ayuntamiento de Talavera, año 1984), 31. *Diccionario* II, cit., 220.

ZAHURDA , ZANJA, ZAPATEROS, DE.

ZARAGALÓN, DEL; ZARAGATÓN: Suponemos que ambos tienen el mismo o parecido significado. Este *zaragatón* está en la línea de *zaragatona*, del árabe *bazr gatûnâ*. Para Eguilaz es una forma del árabe granadino, con el significado de «grano o semilla algodón». Otra acepción sería la relacionada con *zaragata*, del antiguo francés *eschirgaite* «gresca, alboroto, tumulto»<sup>120</sup>.

ZARCILLA, ZARZA, ZARZAL, DEL; ZARZALEJA, ZARZAS, DE LAS.

ZARZOSO (dos): «Lugar de zarzas». Es un diminutivo derivado de *zarza*, antiguamente *sarça*, castellano y portugués, procedente, tal vez, del vocablo prerromano, emparentado con el vasco *rartzi*. En La Jara, sobre todo en Belvís, se dan, como ya se vio, abundantes sufijos en *-oso*<sup>121</sup>.

ZARZUELA (cinco): Diminutivo de *zarza*, en nuestro caso. Antaño hubo una parroquia matriz, conocida por Santiago de *Zarzuela*, éste fue el nombre de un pueblo, luego despoblado en el término de Aldeanueva de Valdearroyo, hoy de Balbarroja. El arroyo se continúa llamando *Zarzuela*<sup>122</sup>.

ZAVARCÓN, DE: El prefijo *zava* es hispano-árabe, con la aproximada significación de «guarda». El sufijo *-arcón* es un aumentativo referido a «arca o depósito de agua», que se da en el citado arroyo. El significado total pudiera quedarse en «guarda del depósito de agua o del arca»; pensando en que se utilice para el riego. En la zona hay un revelador «prado del arca»<sup>123</sup>.

ZORRAS, DE LAS; ZORRERAS, LAS (tres).

ZUBALCAIDE: Vocablo mozárabe, del árabe *Zuz al-Caide* «Azuda del juez»<sup>124</sup>.

ZURRABOTAS (dos): El prefijo *zurrar-* es voz prerromana, con el significado de curtir»; el sufijo *bota*, en este caso, «vasija de cuero en la que se bebe vino». El primero se documenta a mediados del siglo XIV y el segundo en los comienzos del XV. Pudiera dársele el significado de «lugar en donde se curte el cuero para fabricar botas de vino»<sup>125</sup>.

#### 4.-BAÑOS.

HERRUMBROSA, DE LA: Cuyas aguas tienen *herrumbre*, «hierro». Localizado en Aldeanueva de San Bartolomé, quienes aspiran la *h* y pronuncian *jerrumbrosa*, *jerrumbre*. Se explotaron hasta algunos años después de nuestra guerra, al presente están abandonados, aunque se pretende utilizarlos de nuevo.

POLVORA, DE LA: Del latín *pulvis*, *-ëris*. En nuestro caso se refiere a la *escanda* que se cultiva en la Sierra de San Vicente, concretamente en El Real, suelo

120 EGUILAZ, cit., 526.—*Diccionario*, cit., II, 2.125.

121 *Diccionario*, cit., II, 2.127.—COROMINAS, cit., IV, 832 y ss.—JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca de La Jara...*, cit., 12.

122 *Diccionario*, cit., II, 2.127.—JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: «Iglesias y parroquias de La Jara». I (*Toletum*, Toledo, 1950), 17 y ss.

123 EGUILAZ, cit., 528.—COROMINAS, cit., IV, 786.—JIMÉNEZ DE GREGORIO: En sus artículos de *Temas Talaveranos* aparece con frecuencia la cita del Prado del Arca.

124 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca toledana de La Sista*, cit., 22.

125 COROMINAS, cit., IV y I, 884 y 499, respectivamente.

serrano en cierta manera parecido al de Asturias. La pólvora, como explosivo, se emplea por vez primera en España en el 1340<sup>126</sup>.

ESTACAS, DE LAS: Del gótico *staka* «palo»; posiblemente, en este caso, «estaca de plantío». Se documenta en *El Cid*, en *El Arcipreste* y en los *Glosarios de El Escorial y de Toledo*<sup>127</sup>.

MULAS, DE: Puede ser un antropónimo del mozárabe *mula*, *mulado*, en este caso sería el apellido del propietario. Conozco algunas personas con el apellido *Mulas*. El *mulado* o *muladí* es el cristiano español que se ha convertido al islám, al conquistar los arabo-beréberes parte de Hispania. *Muladí* del árabe *muwallâdin* «adoptado». Es palabra muy usada entre los clásicos castellanos. En nuestro caso se localiza en el municipio de Consuegra<sup>128</sup>.

RETORTILLA, DE LA: «De la retuerta», referido al camino serrano. Son baños de aguas ferruginosas, que ven bien para el reuma y para el estómago enfermo, según tradición. Se llamaron también *Baños de la Guarra*. Hoy son una ruina, están abandonados y cubiertos de zarzales. Tuvieron cierta fama en los finales del siglo XIX y comienzos del XX<sup>129</sup>. *Retortilla* en la línea de *retortero* «al rededor».

VIVAQUE, DEL: Del francés antiguo *bivac*, «paraje en donde la tropa vivaquea». Se documenta en la segunda mitad del siglo XVII. Es palabra en la línea de *velar* «vigilar». La primera charca que da origen a estos baños se llamó *Charca del Capón*, mote este último, del dueño; recordemos que en la inmediata villa de Alcaudete de La Jara, hasta hace muy poco tiempo, hubo una huerta llamada del *Capón* a la izquierda de la carretera de Belvís a Alcaudete, poco antes de llegar a esta última población. Los Baños del Vivaque se localizan en el término de Belvís de La Jara, cerca del límite con el de Alcaudete. Estos baños se comienzan a explotar en el año 1880, continúan vigentes<sup>130</sup>.

BAÑOS, DE LOS; BAÑOS, LOS; BAÑUELA ALTA, BAÑUELA BAJA: Diminutivo de *baño*, igual que BAÑUELO, BAÑUELOS: Del latín *balnĕum* «acción o efecto de bañar o bañarse», *balneōlum*. Se documenta ya en el 1048. El vocablo se basa en el latín vulgar *balneum*, documentado en Pompeya, en el año 441<sup>131</sup>.

CARBONEROS, DE LOS.

## 5.-BOHONALES, CHORTALES, MALAGONES, MARJALES.

Son frecuentes los hidrónimos relacionados con «lugares encharcados» de una manera permanente o temporal, veamos:

BODAS, CASA DE LOS: Es un antropónimo muy frecuente en La Jara. Este *bodas* se origina en *buda* «aná, espadaña, yerba». Es un vocablo de origen hispano-africano<sup>132</sup>.

126 *Diccionario*, cit., II, 1635.—COROMINAS, cit., III, 838-839.

127 *Ib.* I, 904.—*Ib.* II, 410.

128 *Ib.* II, 1.415. *Ib.* III, 473.—EGUILAZ, cit., 460.

129 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: «Por La Jara II: Los Baños de la Retortilla» (*La Voz del Tajo*, 14-IX-1985).

130 *Diccionario*, cit., II, 2.101.—COROMINAS, cit., IV, 689.—JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Historia de Belvís*, I. (Madrid, 1953), 238-239.

131 *Ib.* I, 261.—*Ib.* I, 389.

132 GARCÍA DE DIEGO: *Etimologías*, cit. 423-424.—*Diccionario*, cit., I, 330.

BOHONALES, LOS: El Diccionario no registra la palabra *bohonal*, ni Corominas, sí lo hace García de Diego, pero no sólo en las provincias leonesas y extremeñas, también se da aquí en el occidente de la provincia de Toledo, sobre todo en La Jara, como en este caso en El Robledo del Mazo, también en La Nava de Ricomalillo; en Menasalbas y en Las Ventas con Peña Aguilera (en Los Montes de Toledo); en Pelahustán y en El Real de San Vicente (en La Sierra de San Vicente). Todos con el significado de «suelo encharcado»<sup>133</sup>.

BUDIA, CORRALES DE; BUDIAL (dos), BUDIALES: Palabras que no figuran en el Diccionario. Son derivados de *buda* «lugar de aneas y espadañas en donde se dan por tratarse de suelos húmedos o encharcados». Están en la línea de BODONAL, BOHONAL, etc.

BUENAS BODAS: Aldea en el municipio de Sevilleja de La Jara; este *bodas* en la línea de *buda*, *budia*, *budial*, con el significado de «buenas aneas o espadañas»<sup>134</sup>.

CHORTAL DE ENMEDIO, CHORTALES, LOS (tres): El DICCIONARIO da el significado de «lagunilla formada por un manantial poco abundante que brota del fondo de ella». Creemos que se trata de un mozarabismo, posiblemente en línea de los *chotts* argelinos. En algunos pueblos de La Jara, en el área cultural mozárabe, se da este hidrónimo. He conocido en Belvís de La Jara el hecho de que las mujeres iban a lavar a *Los Chortales* porque el agua era muy limpia. En el lenguaje coloquial se emplea la palabra *aguachotal* para indicar un lugar encharcado. Hoy han desaparecido de Belvís Los Chortales, es definitorio el hecho de que inmediato a este paraje hay otro conocido por *El Sanguijuelar*, también lugar encharcado abundante en *sanguijuelas*, hoy también seco<sup>135</sup>.

GORGOLLONES: No creemos que sea una errata de borbollones, más bien un aumentativo de *gorgojo*, del latín *gürgülio*, *-nis*; se documenta en *El Glosario de El Escorial*, año 1400. Es vocablo que no recoge el Diccionario ni Corominas.

MALAGÓN, MALAGONCILLO, MALAGONES, LOS: Son mozarabismos, aumentativos de mala «agua», con el significado de «yerbazal con abundante agua, que se mantiene en el invierno y se seca cen el verano»; es lugar de pasto abundante. Esta palabra no figura en el Diccionario, ni en Eguilaz ni en Corominas. Tibón la hace derivar de *Málaga*, como un aumentativo. Aparte de los hidrónimos radicados en nuestra provincia –Almonacid, Belvís, La Nava, Lagartera–, hay otros *malagón*, que sepamos, en la de Madrid y en la de Ciudad Real. *Malagón*, como apellido, es frecuente<sup>136</sup>.

MARJALEA (dos): Vocablo originado en el mozarabismo *marjal*, del árabe *marj* «pradera, terreno bajo y pantanoso». Otra acepción es «medida agraria», que no parece convenir, en nuestro caso, puesto que el hidrónimo se localiza en el término de El Corral de *Almaguer*; este prefijo *alma* con el significado, ya cono-

133 Ib. 424.

134 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *El lugar de Sevilleja*, cit., 27.–*Buenas-Bodas de La Jara* (Ayuntamiento de..., 1991), 21-22.

135 *Diccionario*, cit., I, 613.

136 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: «Apunte geográfico-económico de los pueblos de la actual provincia de Madrid en el año 1752» (*Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, XXIV, Madrid, 1966), 385.

cido, de «agua». Sin embargo Corominas se decide por la segunda acepción, esto es, por «medid agraria», igual que Eguilaz, en cambio Asín Palacios duda sobre su origen árabe<sup>137</sup>.

PIÉLAGO: Del latín *pēlāgus* «balsa, estanque, laguna, desierto entre sierras, algo extenso como el mar» En la comarca de la Sierra de San Vicente se localizan cinco referencias<sup>138</sup>.

TRAMPAL (cuatro); TRAMPALEJOS, TRAMPALES (dos): De la voz onomatopéyica *tramp* «Pantano, atolladero, tremedal»<sup>139</sup>.

## 6-CANALES.

CANALEJA (dos). CANALES, LOS; CANALIZO (dos): Todos referidos a canal, por lo general de origen natural. En algunas zonas, por tratarse de suelos rañizos –arcilla y canto rodado–, las lluvias suelen originar arroyadas, propias del clima continental, que dan ocasión a profundas grietas o canalizos, sobre todo en las barreras de La Jara y de Los Montes de Toledo.

CANALEJAS, LAS: «Lugar de cañas», lo mismo que *cañal* y CAÑARES.

CAÑO, CAÑO BRUJEL: Este apellido se refiere al despoblado en la comarca de El Horcajo de Santa María o de Talavera, con el significado de «torrecilla». *Bruiel* es un mozarabismo<sup>140</sup>.

CAÑO DE LA PERALEDA: Esta peraleda tiene dos acepciones: «lugar de perales» o «pedrera», de *pera* «piedra».

CAÑO DE MATALOBOS.

CARPIO, DEL: Del latinizado *carpere* «Fortaleza sobre el lado de un río»<sup>141</sup>.

CASTREJÓN DE: Aumentativo de *castro* «campamento». Antigua fortaleza de los celtas; del latín CASTRUM<sup>142</sup>.

CALADERO, DEL.

DESAGUADOR DE LOS MOLINOS: Canal para desaguar el molino de ribera.

GAVIA, LA: «Canal de riego» del latín *cavĕa* «cavidad, jaula»<sup>143</sup>.

GAVIONAL, DEL: «Lugar de aviones». El *avión* es un pájaro parecido al vencejo, que hace sus nidos de grumos de barro debajo de las tejas de nuestros pueblos y labranzas, parecido al de las golondrinas, pero más terminado y redondo. *Avión*, como palabra, aparece por vez primera en el *Libro de Alexandre y avión* en don Juan Manuel<sup>144</sup>.

137 *Diccionario*, cit., II, 1.327.–ASÍN PALACIOS, cit., 152.–EGUILAZ, cit., lo da como palabra castellana, 445-446.–COROMINAS, cit., III, también recoge el significado de «terreno bajo y pantanoso», 268.

138 *Ib.* II, 1599.–JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca de la Sierra de San Vicente* (Temas Toledanos, núm. 71. Toledo, 1991), 11.

139 *Diccionario*, cit., II, 2.007.–GARCÍA DE DIEGO: *Diccionario de voces*, cit., 662-663.

140 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca de El Horcajo* (Temas Toledanos, núm. 76. Toledo, 1993), 19.

141 *Ib.* 18.

142 COROMINAS: I, cit., 725.

143 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca toledana de La Sisla*, cit., 22.–*Diccionario*, I, cit., 1.030.

144 *Diccionario*, cit. 239.–COROMINAS, cit., I, 340.

GOLÍN (tres): Diminutivo de *gola* «canal de riego». No figura en el Diccionario. Los tres se localizan en el término de Oropesa-La Corchuela.

SANGRERA, DE: «Canal de riego», de *sangrar*; es el nombre de un río jareño<sup>145</sup>.

ZUARRAZ, DE (dos): Palabra que llega a nosotros por los mozárabes, con el significado de el «Canalejo o el canalillo». Es un derivado de *azuda*<sup>146</sup>.

## 7.-CHARCAS, CHARCOS.

BLANCO: Con este significado.

CHACONA: Por *charcona* (?). Aunque bien pudiera tratarse de un antropónimo femenino de *Chacón*, como apellido, cosa por demás frecuente en nuestra provincia, tales: Ovejeras –las hijas de Ovejero–, *Corrotas* –las hijas de Corroto–, *Rocas* –de Roque–, *Calvas* –de Calvo–, *Pineras* –de Pinero–, etc.

CHARCA, LA; CHARCAS, CHARCO DE, CHARCO DE LA GRULLA, CHARCO DEL HERIDO, CHARCO DE MALPIQUILLO, CHARCO DEL NORTE, CHARCO DEL NAVAJO: De todos estos hidrónimos de fácil comprensión, éste del *navajo* supone un significado repetido puesto que es «Charco del Charquillo».

CHARCÓN, CHARCONES (dos); CHARCONA, CHARQUILLOS.

## 8.-CHORRERAS.

CHORITO: Tiene varias interpretaciones: Sierra o puerto. Puede derivarse de la onomatopeya *chori*, canto de un ave. García de Diego, citando al célebre poeta chamizo, se refiere a *chorovitas* y jilgueros, son los que en otros lugares de La Jara se conocen por *aguanieves*. En Belvís hay un «Llano de las aguanieves», es un mínimo pajarillo propio de los crudos días invernales. Pienso que *chorito* pudiera tener alguna relación con lo que se expresa<sup>147</sup>.

CHORRERAS, LAS; CHORRERAS DE VALDELAGUNA; CHORRERAS, Barranco de las (dos); CHORRILLO (cinco); CHORRILLO DEL ORO.

CHORRILLO, Guijo del: Ya dimos el significado de *guijo*.

## 9.-EMBALSES Y PRESAS.

AZUTÁN, DE: Sobre el río Tajo, después de haber desaguado en el el río Jébaló, el arroyo Tamujoso y el río Huso, entre otras corrientes de menor importancia. Aunque afecta a los términos de Alcaudete, Belvís, Las Herencias y Azután toma el nombre de esta última villa jareña, muy antigua, cuyo territorio estuvo ya

145 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca de La Jara*, cit., 11.

146 EGUILAZ, cit., 226, 534.–JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca toledana de La Sisa*, cit., 22.

147 GARCÍA DE DIEGO: *Diccionario de voces*, cit., 267.

poblado en el Neolítico Su nombre se origina en el árabe BORGE AL-SULTAN «Torre del Jefe»<sup>148</sup>.

CASTREJÓN, DE (tres): Sobre el río Tajo, con los aportes de los arroyos de Alpuébrega y su afluente de Las Lanchas. Afecta a los términos de La Puebla de Montalbán, Burujón y Polán. Toma el nombre del paraje de *Castrejón*, aumentativo de «castro», del latín *castrum* «campamento fortificado»<sup>149</sup>.

CASTRO, EL: Sobre el río Algodor; a él confluyen los arroyos de La Veguilla, de la Moncloa, con su tributario el Campo. Interesa a los términos de Villamuélas y Mascaraque. El nombre está en la misma línea que Castrejón, en cuanto a su significado<sup>150</sup>.

CAZALEGAS, DE: Sobre el río Alberche; a él afluyen los arroyos de Ventalama, Brujel, Sauceroso. Limita con los términos de El Casar de Escalona, Lucillos, Cazalegas, El Castillo de Bayuela y Cardiel de los Montes. *Cazalegas* pudiera ser un derivado de *Cariocieco*, dios indígena de la guerra, similar al romano Marte. *Cario* es un vocablo prerromano con el significado de «piedra, peño» En sus principios sería *Caçaliecás*, después Cazalegas, desaparecido el diptongo<sup>151</sup>.

FINISTERRE, DE: Sobre el río Algodor, en su curso alto-medio. Afecta a los municipios de Turleque, Tembleque y Mora. El embalse se ciñe a la Sierra de Algodor, y al otro lado, algo más distante, la Sierra de la Rabera, con la altura definitiva de Hitares (926 m.). Finisterre es un topónimo de fácil comprensión<sup>152</sup>.

GUAJARAZ, DEL: Sobre el curso medio-bajo del arroyo de ese nombre. Afecta a los municipios de Casasbuenas, Layos, Argés y Guadamur. *Guájaraz* es un vocablo árabe, mantenido por los mozárabes, con el significado de «Río de los espinos»<sup>153</sup>.

MERCEDES, DE LAS: Figura con el nombre de pantano. Es un antropónimo latino, con el significado «liberadora de esclavos».

NAVALCÁN, DE: Sobre el alto-medio curso del Guadyervas, a él afluyen los arroyos Nadinós, Fresneda y Porquerizo. Afecta a las jurisdicciones municipales de Velada, Parrillas, Navalcán y Las Ventas de San Julián. El topónimo puede ser «Llano del perro»<sup>154</sup>.

ONTÍGOLA, EL: También conocido por MAR DE ONTÍGOLA: Es una presa de tiempos de Felipe II, que recoge las aguas del arroyo de su nombre y las de los mínimos regueros procedentes del Valle Mayor. Año 1568. Antaño fue conocido por *El Fondón*, luego *Hondón*, después *Hontígola*, hoy *Ontígola*. Se localiza entre los términos municipales de Ontígola y Aranjuez (Madrid). *Hontígola*, *Hontícula*, *Fontícula* «Fuentecilla»<sup>155</sup>.

148 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Azután: Una villa de señorío monástico femenino* (Temas Toledanos, núm. 64. Toledo, 1990), 6 y 7. Para mis artículos periodísticos sobre Azután, ver el tomo I, pág. 50, del *Libro Homenaje a...*

149 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Los Señoríos de...*, cit., e inédito.

150 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca de La Mesa de Ocaña*, cit., 15.

151 MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: *Toponimia prerromana Hispana* (Madrid, 1952), 264-265.—JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca de El Horcajo*, cit., 14 y 33.

152 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca toledana de La Sista*, cit., 18.

153 ASÍN PALACIOS, cit., 111, citando a GONZÁLEZ PALENCIA.

154 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *La comarca del Alcor y El Berrocal*, inédito, entregado al I.P.I.E.T. para su publicación.

155 Ib. *La comarca de la Mesa de Ocaña*, cit., 15.—«Geografía de Aranjuez», inédito, entregado a los *Anales del Instituto de Estudios Madrileños* para su publicación.

PORTIÑA, DE LA: Sobre el arroyo de su nombre. Afecta en su mayor parte al término de Talavera de la Reina y sólo una mínima extensión, en su lado Noreste, a Pepino. *Portiña* es un arcaísmo que se mantiene en Galicia y en Portugal, con el significado de «puertecita o puertecilla»<sup>156</sup>.

ROSARITO, DE: Sobre el río Tiétar. Algunos arroyuelos afluyen procedentes del término de Candeleda (Ávila), entre ellos la Garganta de Chilla. Afecta a los términos de Oropesa, Lagartera, Las Ventas de San Julián y Candeleda. Toma el nombre del inmediato palacio de Rosarito, antropónimo derivado del diminutivo ROSARIUM, «rosa, cierta oración»<sup>157</sup>.

TORCÓN, DEL: Sobre el río o arroyo de ese nombre, al que afluyen, entre otros arroyos y regueros, de La Peralosa, de La Yedra. Afecta a los municipios de Menasalbas y Navahermosa. El hidrónimo *Torcón* es un aumentativo de *torco*, en la línea de *torca*, «hoyo, sima», en nuestro caso «hondón, barranco». No obstante, no se puede olvidar que el prefijo céltico *tor-* «río» puede tener su reflejo en este TOR-CÓN<sup>158</sup>.

VALDECABRAS, DEL ARROYO DE: Sobre el arroyo de su nombre, afluente del Tajo por su izquierda; en sus comienzos este arroyo es conocido por Arisgotas. Todo el embalse está en el término de Orgaz. El topónimo *Valdecabras* es de fácil entender<sup>159</sup>.

VALDECAÑAS, DE: Sobre el río Tajo, al que afluyen los numerosos arroyos, aunque la mayoría se localizan ya en la provincia de Cáceres, pero el retroceso llega al término de Valdeverdeja, en el paraje de Valdelaosa, con algunos afluentes: arroyos de Zarzalejo, del Cerro Agudo, de La Fuente Bañuelo. Este embalse ha cubierto la ciudad celtorromana de *Augustóbriga* (Talavera la Vieja). Las columnas, conocidas vulgarmente por *Los Mármoles*, restos de su antigua curia hispanorromana, han sido trasladados a un lugar dominante<sup>160</sup>.

---

Se han utilizado las *Hojas* correspondientes del *Mapa Topográfico Nacional*, el *Conjunto Provincial de Toledo*, última edición, de 1992, y el *Atlas de Castilla-La Mancha* del año 1986.

---

156 Ib. «Geografía de Talavera», cit., 30-31.

157 TIBÓN, cit., 212.

158 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: *Los Señoríos*, cit., inédito.

159 Ib. *La comarca toledana de La Sista*, cit., 20.

160 JIMÉNEZ DE GREGORIO, Fernando: «La población en La Jara Cacerreña» (*Estudios Geográficos*, núm. 74. Madrid, 1959), 50-53. «Valdeverdeja» (Ayuntamiento de..., 1991).